

臺北市立景美女高級中學
114 學年度 外聘講座『前世與來生：以《芬尼根守靈》為例』
實施計畫

一、計畫依據：教育部國民及學前教育署補助高級中等學校校園雙語生活化學習計畫

二、研習目標：

1. 提升教師帶領學生深究文本、建立跨文化語感與語言敏銳度之能力。
2. 剖析文學翻譯的決策過程與思維脈絡，協助教師將翻譯實務轉化為課堂中提升語言意識的教學策略。
3. 從語言學視角解析原文語境、語音巧思、語言節奏與文化意涵的轉換，帶領教師重新理解閱讀與翻譯在英語學習中的關鍵角色。

三、參與對象、預估人數：30 人

教師：30人 學生：0人

四、主辦單位：

臺北市立景美女中圖書館讀者服務組

五、研習資訊：

主題	前世與來生：以《芬尼根守靈》為例
日期	2026/1/5(一)
時間	13:00-13:30 報到 13:30-15:30 前世與來生：以《芬尼根守靈》為例
講師/服務單位	國立臺灣師範大學歐洲文化與觀光研究所梁孫傑教授
場地	景美女中椰林講堂(和平樓三樓)

六、研習講師介紹：

梁孫傑教授獲美國紐約大學水牛城分校英文系博士學位，主要研究專長包含喬瑟、喬伊斯、解構主義與動物研究。其授課領域涵蓋研究所的歐洲文學、喬伊斯專題，以及大學部的英國文學、奇幻文學、兒童與青少年文學及小說課程。

七、研習課程內容簡介：

本研習邀請《芬尼根守靈》中文譯者、師大歐洲文化與觀光研究所、師大英語系梁孫傑教授，分享文學翻譯的實務歷程與思考。透過解析原文語境、語音巧思、語言節奏與文化意涵的轉換，帶領英語教師重新理解閱讀與翻譯在英語學習中的關鍵角色，並思考如何引導學生深化文本理解、培養跨文化語感與語言敏感度。

八、報名方式：台北市教師研習網報名（臺北市研習字第 1141218009 號）

九、連絡方式：

聯絡人：景美女中圖書館讀者服務組謝詠潔組長

電話：(02)2936-8847#247

Email 信箱：popcake0824@cmgsh. tp. edu. tw

十、研習時數：全程參加者，核發 2 小時研習時數。

十一、注意事項：

- (一) 本校備有飲水機，請自備環保容器。
- (二) 本校停車位有限，建議搭乘大眾運輸工具前來。